ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 31 mai 1985, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant exécution du règlement (C.E.E.) n° 3568/83 du Conseil des Communautés européennes du 1er décembre 1983 relatif à la formation des prix pour les transports de marchandises par route entre les Etats membres", a donné le 5 juin 1985 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 31e mei 1985 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende uitvoering van verordening (E.E.G.) nr 3568/83 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 1 december 1983 betreffende de prijsvorming voor het goederenvervoer over de weg tussen de Lid-Staten", heeft de 5e juni 1985 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

PREAMBULE.

Il est plus conforme à la hiérarchie entre les normes internationales et les normes nationales de viser le règlement C.E.E. n° 3568/83 avant la loi du 18 février 1969.

La loi du 1er août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles, a aussi été modifiée par l'arrêté royal n° 239 du 31 décembre 1983. L'alinéa 4 (devenant l'alinéa 5) doit, dès lors, être complété par les mots : "et par l'arrêté royal n° 239 du 31 décembre 1983;".

DISPOSITIF.

Article 3.

Au paragraphe 1er, au lieu d'utiliser les expressions "d'un côté" et "de l'autre côté", il conviendrait d'écrire "d'une part" et "d'autre part".

Par ailleurs, il convient d'écrire dans le texte néerlandais "de Franse Republiek en de Italiaanse Republiek" au lieu de "de Republiek Frankrijk en de Republiek Italië".

.../...

Article 6.

L'article fait référence à l'article 11bis de la loi du 1er août 1960 relative au transport rémunéré de choses par véhicules automobiles, "modifiée par la loi du 18 novembre 1977".

La volonté du Gouvernement n'étant pas de se référer exclusivement aux dispositions dudit article 11bis, telles qu'elles ont été modifiées par la loi du 18 novembre 1977, mais de se référer à ces dispositions telles qu'elles seraient éventuellement modifiées ultérieurement, il convient, conformément à l'usage, de supprimer les mots "modifiée par la loi du 18 novembre 1977".

Article 8.

L'arrêté du 17 octobre 1979 doit être cité avec son intitulé complet, à savoir : "portant exécution du règlement (C.E.E.) n° 2831/77 du Conseil des Communautés européennes du 12 décembre 1977 relatif à la formation des prix pour les transports de marchandises par route entre les Etats membres".

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

AANHEF.

Het zou meer in overeenstemming zijn met de hiërarchie tussen de internationale normen en de nationale normen, als de verwijzing naar de verordening (E.E.G.) nr 3568/83 vóór de verwijzing naar de wet van 18 februari 1969 kwam.

De wet van 1 augustus 1960 betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding, is ook nog gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 239 van 31 december 1983. Het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, moet derhalve als volgt geredigeerd worden : "Gelet op de wet van 1 augustus 1980 ..., gewijzigd bij de wet van 18 november 1977 en bij het koninklijk besluit nr 239 van 31 december 1983;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 3.

In de Franse tekst van paragraaf 1 schrijve men "d'une part" en "d'autre part", in plaats van "d'un côté" en "de l'autre côté".

Voorts schrijve men in de Nederlandse tekst "de Franse Republiek en de Italiaanse Republiek" in plaats van "de Republiek Frankrijk en de Republiek Italië".

.../...

Artikel 6.

Het artikel verwijst naar artikel 11bis van de wet van 1 augustus 1960 betreffende het vervoer van zaken met motorvoertuigen tegen vergoeding, "gewijzigd door de wet van 18 november 1977".

Aangezien het niet de wil van de Regering is uitsluitend te verwijzen naar de bepalingen van genoemd artikel 11bis zoals zij gewijzigd zijn bij de wet van 18 november 1977, maar wel te verwijzen naar die bepalingen zoals ze later eventueel gewijzigd zouden worden, behoren de woorden "gewijzigd door de wet van 18 november 1977", zoals gebruikelijk is, te worden weggelaten.

Artikel 8.

Het besluit van 17 oktober 1979 moet worden aangehaald met zijn volledig opschrift, namelijk : "houdende uitvoering van Verordening (E.E.G.) nr 2831/77 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 12 december 1977, betreffende de prijsvorming voor het beroepsgoederenvervoer over de weg tussen de Lid-Staten".

La chambre était composée de

Messieurs : Ch. HUBERLANT, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par Mme M.-L. THOMAS, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. M.-L. THOMAS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. Ch. HUBERLANT.